

ARIANE BLONDET TOVAR

Certified Translator and Interpreter | Audiovisual Translator

CTP 0969 | +51 978 572 075 | arianeblondet91@gmail.com

Urb. Alameda del Pinar Mz. T Lt. 3, Calle 11, Trapiche, Comas, Lima, Peru

PROFESSIONAL SUMMARY

Translator and interpreter specializing in audiovisual translation, including subtitling, dubbing, voice-over and audio description, with experience in patents and medical, legal and business translation. Provides proofreading, quality control, quality assurance and machine translation post-editing. University lecturer in audiovisual translation and English-to-Spanish translation.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

University Lecturer

Universidad César Vallejo | 2026–present

- Teach undergraduate courses in Audiovisual Translation and English-to-Spanish Translation, combining theory with professional practice.

Freelance Interpreter

ProZ (Boostlingo) | 2019–present

- Provide remote Spanish interpreting services for medical, educational and dietetic appointments and meetings.

Freelance Translator and Audiovisual Translator

Self-employed | 2018–present

- Translate subtitles and dubbing, voice-over and audio description scripts for films, television series and corporate videos.
- Translate patents, medical, legal and business documents, and HTML content, with additional experience in video game localization.
- Provide quality control (QC), quality assurance (QA), proofreading and machine translation post-editing (MTPE).
- Freelance clients: TransPerfect, ZOO Digital, IDC Digital, GloZ, Blu Digital Group, Haymillian, Saga Translations and VSI.
- Monthly capacity: 800 minutes of audiovisual content and 50,000 words of translation.

Translator and Researcher

ASR Consultores | 2017–2018

- Monitored, collected and translated information for database development, translating from Portuguese and Spanish into English.

Translator and Proofreader

Master Traducciones | 2016–2017

- Performed QA on medical insurance translations from English into Spanish and translated legal and general documents from French, Portuguese and Spanish into English.

EDUCATION

Master's Program in Editorial Translation

Universidad VIU | 2026–present

- In progress.

Master's Studies in Audiovisual Translation

ISTRAD | 2021–2023

- Incomplete; degree not awarded.

Licentiate Degree in Translation and Interpretation

Universidad César Vallejo | 2012–2016

PROFESSIONAL CERTIFICATION

Certified Translator and Interpreter | CTP 0969

LANGUAGES

Spanish: native. English, French and Portuguese: professional proficiency.

TOOLS

CAT tools: Trados Studio, memoQ, Wordfast.

Audiovisual translation: OOONA, Subtitle Edit, Aegisub.

Office and editing: Microsoft Office 365, HTML Editor.

SKILLS

Subtitling, dubbing, voice-over, audio description, patent translation, medical and legal translation, QC, QA, proofreading and MTPE. Critical thinking and effective communication.

PROFESSIONAL PROFILES

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/arianeblondet-809395166/>

ProZ: <https://www.proz.com/profile/1940534>

SUBTLE: <https://subtle-subtitlers.org.uk/professionalprofile/ArianeB20/>

The POOOL (OOONA): ArianeB20